

УДК [378.147.091.33:004.032.6]:811.11

ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

кандидат педагогических наук, Громов Е.В., Мазайкина И.О.

Винницкий государственный педагогический университет имени
Михаила Коцюбинского, Украина, Винница

В статье определены основные принципы применения современных мультимедийных технологий в процессе обучения иностранным языкам, проанализирована эффективность популярных обучающих программ и других высокотехнологичных средств обучения иностранным языкам. Авторами показано, что главной целью создания мультимедийных обучающих программ является: обеспечение лично ориентированной направленности обучения; обеспечение интерактивного доступа к информации и соответствие ее научным и профессиональным требованиям; развитие интеллектуальных и творческих способностей будущих учителей; повышение стремления личности к самостоятельной учебной деятельности, обмену знаниями и кооперации; регулирование мотивации деятельности обучаемого с помощью современных психолого-педагогических средств и возможностей технологии мультимедиа; минимизация ограничений пользователя в его действиях и возможностях.

Ключевые слова: мультимедийные технологии, обучающие программы, иностранные языки, будущие учителя, интерактивный доступ.

PhD in Pedagogy, E. Gromov, I. Mazajkina Applying of modern multimedia-technologies into the process of foreign languages teaching/

Vinnitsia State Pedagogical University named after Mykhailo Kotsubynskyi, Ukraine, Vinnitsia

Basic principles of applying of modern multimedia-technologies into the process of foreign languages teaching have been determined in the article. Effectiveness of popular computer tutorials and other high-technological means of foreign languages teaching have been also analyzed. The authors succeeded in showing that the main goals of creation of modern multimedia tutorials are: providing of personally oriented direction of teaching; securing of interactive access to information and its relevance to scientific and professional demands; development of future teachers' intellectual and creative abilities; raise of individual longing for independent learning activity, change of knowledge and co-operation; regulation of students' motivation via up-to-date psychological and pedagogical means and multimedia-technologies possibilities; minimization of users' limitation in learning activity.

Keywords: multimedia-technologies, tutorials, foreign languages, future teachers, interactive access.

Вступление. Как известно, обучение выполняет важную функцию любого общества – функцию связи, преемственности между различными поколениями в передаче, воспроизведении и развитии накопленного человеческого опыта. Лернер И.Я. выделяет такие основные компоненты этого феномена: передача знаний; передача опыта деятельности; передача опыта эмоционально ценностных отношений. Очевидно, эти компоненты полностью сохраняются в развивающемся информационном обществе. В таком обществе особая роль принадлежит компьютерному и компьютеризованному обучению.

Не вызывает сомнения необходимость использования информационных технологий и в процессе обучения иностранным языкам. С информационной точки зрения искусство обучения может рассматриваться как наиболее эффективная организация общения обучающегося со знаниями, а главная цель современного образования – научить людей эти знания добывать, систематизировать и использовать в повседневной жизни.

Если рассматривать современные информационные технологии не просто как средство технической поддержки учебного процесса, а как оборудование, способное выполнять педагогические функции и содержащее конкретные знания с возможностью их передачи в процессе диалога с учениками, то возможно выделить три основных способа использования компьютеров в процессе обучения [1, с.137]:

1) компьютер — помощник преподавателя. В этом случае учебный процесс строится в соответствии с традиционным содержанием образования и методами передачи знаний от преподавателя к ученику. Учебные программы, которые используются при этом, лишь моделируют некоторые задания, темы, разделы изучаемого курса, и общаются с учениками по достаточно жесткому сценарию. При этом превалирует групповой метод обучения в традиционных группах, классах и т.п.

2) компьютер — преподаватель. При этом способе также моделируется традиционная методика обучения и строится жесткий план процесса. Однако соответствующие учебные программы направлены на обучение целому курсу (информатике, английскому языку). Как правило, они предназначены для индивидуализируемого обучения, чаще – в домашних условиях.

3) компьютер — не только источник знаний, но и оценщик знаний ученика. В этом случае используется так называемая альтернативная

педагогика, когда ученик, исходя из целей обучения и своих возможностей, опираясь на собственные знания и опыт, обращается к компьютеру как к носителю необходимой для него информации или как к оценщику полученных учеником знаний. Данный способ рекомендуется использовать как при групповом, так и при индивидуализируемом обучении в рамках дистанционного образования.

Невзирая на то, что в последние годы идея дистанционного образования нашла значительную поддержку в целом мире, в ее практической реализации все еще есть целый ряд существенных трудностей. Наиболее принципиальная из них заключается в том, что традиционное обучение представляет собой процесс передачи знаний от преподавателя ученику, а в случае дистанционного обучения происходит передача не знаний, а информации. Говоря о реализации процесса дистанционного обучения в аспекте иностранных языков можно отметить, что целью такого обучения является не столько знания о самом предмете изучения (то есть о языке – языковая компетенция), сколько усвоения соответствующих навыков и умений в разных видах языковой деятельности на базе знаний о способе деятельности (коммуникативная компетенция).

Анализ исследований и публикаций. Возможности компьютера при обучении устной речи детально изучены в целом ряде работ Потаповой Р.К. [5]. А то, насколько быстро и эффективно информация, которая передается с помощью телекоммуникационных каналов, превратится в знание, зависит от возможности ученика ее самостоятельно интерпретировать. Последнее, в свою очередь, связано с предыдущими (базовыми) знаниями ученика, его образованием, жизненным опытом. К тому же, как отмечают психологи, информация, которая представлена на экранах мониторов,

качественно отличается от информации, представленной в книгах, фильмах, на слайдах. Специалисты по дистанционному обучению предлагают провести исследование информационного поля каждого ученика путем специального выстраивания окружающей информационной среды для каждого ученика. Еще одна трудность связана с необходимостью организации принципиально иной структуры учебного материала, который используется при дистанционном обучении. На первом плане здесь появляется так называемая «самостоятельная познавательная деятельность ученика» (учеба, а не преподавание).

Следующая проблема дистанционного обучения с максимальным использованием телекоммуникационных сетей связана с необходимостью овладения учеником навыками работы с современными мультимедийными системами [4, с. 9]. Данный вопрос достаточно глубоко отражен в исследованиях Дмитренко В.И., Полат Е.С., Климова А.И. Методики создания компьютерных учебных программ, которые могут использоваться в качестве помощника преподавателя детально рассмотрены в работах Зубовой И.И., Карамышевой Т.В., Корнеева Л.А., Михневич А.Я., Нелюбина Л.Л., Пиотровской А.А., Полиловой Т.А., Потаповой Р.К. Особенности же организации учебных программ, которые используют двумя другими способами, нуждается в более детальном рассмотрении.

Цель статьи — определить основные принципы применения современных мультимедийных технологий в процессе обучения иностранным языкам, проанализировать эффективность популярных обучающих программ и других высокотехнологичных средств обучения иностранным языкам.

Изложение основного материала. Компьютерные программы индивидуального обучения иностранным языкам, как правило,

представляют собой определенные законченные курсы, предназначенные для использования, начиная с первых этапов изучения иностранного языка и на последующих этапах усовершенствования языковых навыков. От программ, предназначенных для поддержки обучения, они отличаются тем, что должны полностью заменить преподавателя в процессе обучения иностранному языку. Эта особенность вынуждает разработчиков этих программ формировать иррациональную интуитивно-креативную деятельность преподавателя, приблизить процесс обучения с помощью подобной обучающей программы к реальному процессу обучения преподавателем [3, с. 79]. Среди большого количества требований к компьютерным программам индивидуализируемой учебы, наиболее важными с педагогической точки зрения является:

- совмещать в себе обучающую, контролирующую и поисковую функции;

- опираться на сценарии, которые приближены к обычному традиционному процессу обучения;

- максимально использовать принцип наглядности и досягаемости, то есть выводить на экран монитора не только текст, но и звук, иллюстрации, видео;

- иметь средства быстрого и объективного оценивания знаний даже в случаях, когда ответ ученика достаточно далек от наиболее ожидаемого;

- содержать возможности адаптации программы под конкретного ученика (выбор способа представления нового материала, типа упражнений, скорости ответов и т.п.)

Как правило, учебные программы, используемые для индивидуального обучения, реализуются в виде так называемых *мультимедийных учебных программ*. Само слово «мультимедийный»

впервые появилось в англо-русском словаре издания 1969 года и не имело никакой лексической связи с компьютерной терминологией. В те времена урок назывался мультимедийным, если в нем были использованы и рассказ учителя, и магнитофонные записи, и кино, и слайды, то есть любые технические средства обучения. В настоящее время под мультимедийной обучающей программой понимают компьютерную программу, которая использует текст, звук, цвет, графику и движение. Определение звук содержит язык, музыку, их комбинации (музыка-разговор-песни), а также разнообразные звуковые эффекты. *Графика* в таких программах может быть представлена разными рисунками, геометрическими фигурами, символами, фотографиями и сканируемыми изображениями. *Движение* в мультимедийных программах представлен в виде последовательности статических элементов (кадров) и может быть разделен на три вида: видео, квазивидео и анимация. Видео – это последовательность черно-белых или цветных фотографий, которая пропускается на экране монитора со скоростью 24 фотографии на секунду. Квазивидео – это тоже последовательность кадров, но она двигается со скоростью 6-12 фото на секунду. Анимация - это простая последовательность рисованных изображений. Такие программы дают возможность активизировать разнообразные каналы перцепции информации и повышают степень запоминания и усвоения учебного материала.

В целом, процесс создания мультимедийных обучающих программ содержит следующие этапы:

- разделение всего курса, который предлагается для изучения, на определенное количество тем (подтем);
- подбор для каждой темы (подтемы) определенного лексического и грамматического материала;

- создание для каждой темы (подтемы) набора сценариев, в пределах которых будут усваиваться лексический материал и грамматические правила (такие сценарии должны включать звук, графику и движение);
- подбор в соответствии со сценарием необходимых текстов, аудио- и видео материалов;
- программирование сценариев (данный аспект работы выполняться высококвалифицированными программистами на разнообразных языках программирования и с помощью специальных инструментальных систем для разработки и редактирования обучающих программ).

Так или иначе, задачи создания эффективных мультимедийных программ для изучения иностранных языков могут успешно решаться только большими коллективами, которые состоят из опытных преподавателей иностранных языков, методистов, психологов, программистов. К ряду наиболее успешных фирм такого рода относятся фирмы «Seracuse Language System», «Compulink», «Foreign Language Software Company», «Macmillan Heinemann» и другие.

Мультимедийную обучающую программу по иностранному языку возможно охарактеризовать следующими дидактическими параметрами: тип пользователя; назначение программы; количество разделов, тем (подтем) в программе; язык комментариев и подсказок; количество единиц словаря; способы представления единиц словаря; логический объем курса в часах (длительность последовательного прослушивания всего звукового материала программы без повторений); количество иллюстраций.

Кроме того, каждую подобную программу можно охарактеризовать рядом технических параметров: объем учебного текста; объем памяти, который занят под звуковые фрагменты; объем видео фрагментов;

формат видео, аудио и иллюстраций. Детально эти параметры описаны в трудах Садояна Р.Е. и Поваляева Е.И.

По типу пользователей выделяют мультимедийные обучающие программы для: детей; молодежи и взрослых; бизнес-применения; специализированные программы. По направлениям назначения такие программы делят на программы для: игр; начальному обучению языку; усовершенствования языковых навыков; сдачи разнообразных экзаменов; для работы с деловыми текстами.

В частности, для обучения английскому языку молодежи и взрослых на начальном уровне можно использовать такие мультимедийные программы, как «Bridge to English», «Репетитор English», «Професор Хиггинс», «Learn to Speak English», «Everyday English in Communication», «Talk to Me», «Triple Play Plus». Для усовершенствования знаний в области английского языка полезными могут оказаться такие программы, как «Complete English», «English for Communication», «English Gold», «English Platinum».

Усовершенствование знаний английского языка взрослыми в отрасли бизнеса возможно путем использования мультимедийных программ «Business English» и EBC (English Business Contracts). Их структура и возможности очень хорошо описаны в работах Алексеева Г.И. и Поваляева Е.И.

И наконец, примером специализированных мультимедийных обучающих программ, ориентированных на молодежь и взрослых и предназначенных для прохождения международного теста на владение английским языком как иностранным (TOEFL), является программа «The Heinemann TOEFL».

Для того, чтобы представить возможности мультимедийной обучающей программы, проанализируем программу «English Gold», которая ориентирована на усовершенствование владения

английским языком молодежи и взрослых и включает пять разделов: Фонетика, Грамматика, Словарь, Диалоги и Фильм (всего – 144 урока). Комментарии и подсказки оформлены на родном языке. Словарь содержит 12000 слов. Каждая словарная единица представлена в письменном и звуковом виде, а также в виде изображения предмета. Логический объем звука составляет около 100 часов. Программа содержит больше 2000 иллюстраций.

За подобной схемой можно охарактеризовать и проанализировать эффективность любой мультимедийной программы, которая используется для индивидуализируемого обучения иностранному языку.

Далее рассмотрим особенности **дистанционного обучения** иностранным языкам. Как было отмечено ранее, использования компьютера как источника знаний и оценщика знаний ученика реализуются в системе дистанционного образования. В самом общем смысле дистанционное обучение – это учеба на расстоянии, то есть в ситуации, когда ученик отделен от преподавателя в пространстве или времени. В понимании большинства преподавателей это понятие идентично заочной учебе. Сегодня существуют достаточно много подходов относительно определения данного понятия (в работах Дмитренко В.И., Гуревича Р.С., Потаповой Р.К.). Синтезируя все эти подходы, можно предложить следующее определение понятия дистанционного обучения: это новая форма организации учебного процесса, который совмещает в себе традиционные и новые информационные технологии обучения, которые базируются на принципе самостоятельного получения знаний, и использует, главным образом, телекоммуникационные средства предоставления ученику учебного материала, интерактивное взаимодействие учеников и преподавателей как непосредственно в процессе учебы, так и во

время оценивания полученных ими знаний и навыков. Дистанционное обучение есть основной составляющей дистанционного образования, которое, в свою очередь, предопределяет наличие средств приема и передачи данных, единых потоков их взаимодействия, соответствующего программного обеспечения, административного управления.

Существуют разные подходы к классификации видов и моделей дистанционного обучения. Наиболее оптимальной кажется классификация в зависимости от способов донесения ученику учебного материала и принципов общения с преподавателем.

Интерактивное телевизионное обучение. В данном случае преподаватель проводит занятие в одном из классов, где установлена видеокамера, и урок по телевизионным кабелям передается в другое здание, другой город, регион, государство. С помощью телевизионных каналов ученикам также передается учебный материал и задания. Проверка знаний с выдачей соответствующих аттестатов и дипломов осуществляется при личном общении преподавателя с обучающимися. Такой способ дистанционного обучения широко используется в настоящее время в Соединенных Штатах Америки. Наиболее известным в этом аспекте учебным заведением является Национальный технологический университет. Он является центром дистанционного образования штата Колорадо и объединяет 40 дистанционных школ, расположенных на его территории. Для такого типа обучения в США активно используется и Система общественного телерадиовещания. Учебные курсы по бизнесу, управлению, разнообразным отраслям науки передаются по четырем образовательным каналам и доступны всем жителям страны [2, с.89].

Дистанционное обучение с использованием электронных носителей учебной информации. Для получения любых консультаций

у преподавателя широко используется глобальная компьютерная сеть Интернет. Проверка знаний и навыков в этом случае, как и в первом виде дистанционного обучения, осуществляется во время личных контактов учеников с преподавателем.

Дистанционное обучение с использованием телекоммуникационных сетей. В этом случае как передача знаний ученикам, так и проверка их знаний и навыков осуществляется в интерактивном режиме работы с глобальной сетью Интернет. В центре такого процесса учеба находится самостоятельная познавательная деятельность ученика (именно изучение, а не преподавание). Здесь основным вариантом взаимодействия ученика и учебного центра является общение в режиме Интернет-видео конференции.

На первом этапе в группе административного управления абитуриент оформляет соответствующие документы, платит за учебу и получает следующую информацию: координаты преподавателей, которые будут предоставлять ему индивидуальные интерактивные консультации через Интернет по каждой из учебных дисциплин; пароль для доступа к сетевой электронной библиотеке (если такая существует).

На втором этапе – этапе вступительных экзаменов – используется специальная интерактивная подсистема тестирования абитуриентов по разным дисциплинам, которые отмечены как вступительные. Абитуриенты, которые прошли это тестирование, включаются в число зачисленных обучающихся.

Третий этап – этап непосредственного обучения, первый шаг которого связан с выбором конкретного набора учебных дисциплин, которые входят в учебный план той или другой специальности. По каждой дисциплине ученик получает набор учебно-методических материалов, которые выполнены в виде гипертекста (способа

представления всех типов информации в виде последовательности узлов, которые связаны друг с другом с помощью ассоциативной, а не последовательной связи).

В процессе изучения каждого раздела ученик выполняет тест, который с помощью электронной почты передается закрепленному преподавателю. В случае необходимости ученик может получить консультации по электронной почте или через Интернет в режиме on-line. После позитивной оценки всех промежуточных тестов по всем разделам учебной дисциплины ученик может допущенный к сдаче экзамена по дисциплине. Такой экзамен может проводиться как в письменной форме через электронную почту, так и в устной форме в региональных учебных центрах, где ученик и преподаватель встречаются лично. После выполнения подобной процедуры по каждой дисциплине, ученик получит сертификат о получении той или другой специальности.

Эффективность дистанционного обучения во многом зависит от структуры учебно-методических материалов по каждой из изучаемых дисциплин. Методистами разработаны специальные положения относительно создания подобных компьютерных учебно-методических материалов. Все выше сказанное касается и проблемы дистанционного обучения иностранным языкам.

Заключение. Современные мультимедийные обучающие средства, как правило, формируются в рамках общедоступных технологий в среде World Wide Web либо базируются на профессионально разработанных оболочках, ориентированных на сотрудничество и основанных на компьютерных технологиях. Они открыты для преподавателя и для обучаемого, позволяют дополнять содержание и вносить в него изменения, представлять результаты своей учебной деятельности. Главной целью создания

мультимедийных обучающих программ является: обеспечение лично-ориентированной направленности обучения; обеспечение интерактивного доступа к информации и соответствие ее научным и профессиональным требованиям; развитие интеллектуальных и творческих способностей будущих учителей; повышение стремления личности к самостоятельной учебной деятельности, обмену знаниями и кооперации; регулирование мотивации деятельности обучаемого с помощью современных психолого-педагогических средств и возможностей технологии мультимедиа; минимизация ограничений пользователя в его действиях и возможностях.

Литература:

1. *Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. — М.: «Академия», 2004. — 208 с.*
2. *Мозолин В.П. О некоторых проблемах телекоммуникационного обучения // Информатика и образование. — 2000. — №2. — С. 89-90.*
3. *Осин А.В. Мультимедиа в высшем образовании // Высшее образование в России. — 1994. — №3. — С. 78-84.*
4. *Полат Е.С. Некоторые концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных коммуникаций // ЯШ. — 1998. — №5. — С. 6-11.*
5. *Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. — М.: 2002. — 576 с.*

References:

1. *Zubov A.V., Zubova I.I. Informatsionnyye tekhnologii v lingvistike. — M.: «Akademiya», 2004. — 208 s.*
2. *Mozolin V.P. O nekotorykh problemakh telekommunikatsionnogo obucheniya // Informatika i obrazovaniye. — 2000. — №2. — S. 89-90.*

3. *Osin A.V. Mul'timedia v vysshem obrazovanii // Vyssheye obrazovaniye v Rossii. — 1994. — №3. — S. 78-84.*
4. *Polat E.S. Nekotoryye kontseptual'nyye polozheniya organizatsii distantsionnogo obucheniya inostrannomu yazyku na baze komp'yuternykh kommunikatsiy // YASH. — 1998. — №5. — S. 6-11.*
5. *Potapova R.K. Novyye informatsionnyye tekhnologii i lingvistika. — M.: 2002. — 576 s.*